

“中国非遗的洋传承人”：来华留学生文化实践与中国故事产出的路径探索

戴望云 段天承

(浙江越秀外国语学院, 浙江 绍兴 312000)

摘要：以浙江越秀外国语学院《中国概况》课程改革为案例，探讨如何通过构建课内外协同的留学生中国文化教育体系，提升来华留学生讲好中国故事的能力。针对原有教学中存在的“重语言轻文化”“重认知轻实践”“重知识轻情感”等问题，创新提出“三课堂联动”模式。该模式有效促进留学生从“知华”向“友华”“爱华”的认同深化，其文化实践成果在对外传播中取得显著成效，为新时代国际中文教育提质增效提供了理论与实践参考，凸显非遗实践在构建中国叙事体系中的独特价值。

关键词：来华留学生；非遗实践；中国认同；讲好中国故事

习近平总书记在党的二十大报告中提出“增强中华文明传播力影响力”的要求，强调要“加快构建中国话语和中国叙事体系，讲好中国故事、传播好中国声音，展现可信、可爱、可敬的中国形象。”2018 年中国教育部制定的《来华留学生高等教育质量规范（试行）》明确指出“来华留学生应当熟悉中国历史、地理、社会、经济等中国国情和文化基本知识”^[1]。2021 年由教育部、国家语言文字工作委员会发布的《国际中文教育中文水平等级标准》，亦将对文化知识、文化理解、跨文化能力与国际视野的要求纳入其中。^[2]国际中文教育的目标之一是培养能够认同中国和向世界讲述中国的专业人才。所以，来华留学生应学会中国文化知识，操练中国文化技能，成为中国故事的“中介”，他们对中国的知识认知、实践经验和情感认同，将以“扩音”的效果影响到更多国际区域的受众。

目前，来华留学工作已整体步入提质增效的新发展阶段，如何提高来华留学生文化教育的质量，增强他们对于中国的感知度与认同度，进而提升留学生讲好中国故事的效果，是一个值得理论探讨和进行改革实践的重要问题。本文以浙江越秀外国语学院留学生的中国文化教改经验为依据，在“知行合一”的哲学理念之下，阐释通过让留学生做“中国非遗的洋传承人”的实践来促进其“中国故事”产出及传播效果的路径。

一、问题的提出

为开展来华留学生中国文化教育，浙江越秀外国语学院建设了课程《中国概况》，主要面向汉语能力达中高级水平的在校语言生及学历生。以《中国概况 1》为例，该课程共 2 学分、34 学时，性质为公共必修课，主要教学内容为中国地理、历史、经济、宗教等方面的概况性介绍，所用教材为程爱民主编的中文版《中国概况》^[3]。但这一体系下留学生中国文化教育存在如下问题：

首先，理念方面，教育理念不清晰，教学特色不明显。原有课程体系侧重留学生的汉语水平培养，但对中国文化教育培养的重视则显不足，未突出“以语言为工具，以文化为灵魂”的留学生教育理念。即便学生具备较高的汉语水平，仍然面临文化知识不足、文化技能缺乏等问题，难以生动、透彻地“讲好中国故事”。

其次，手段方面，教学形式陈旧，实践要素缺乏。《中国概况 1》以教师课堂讲授为主，辅以慕课平台课外自学，仍停留在学生被动接受知识的旧模式。留学生对其所学的中国文化知识存在印象

不深、理解不透、兴趣不高等问题。文化教学本应具备的实操性、趣味性，因文化实践环节的缺乏而显效果欠佳。

再次，效果方面，认知大于认同，深化内化不足。留学生对于中国文化尚停留在“知华”层面，难以担当“友华”“爱华”的文化交流使命。其背后原因不仅仅是中外文化的差异造成的认同难度和文化教学内容的亲和力不强^[4]，同时也是因文化学习的情境与当代社会、当下生活关联度不够所致。

针对“重语言轻文化”“重认知轻实践”“重知识轻情感”这三方面的问题，本教研团队在《中国概况》“第一课堂”教学的基础上，设计了一系列“第二课堂”的校园民俗活动以及“第三课堂”的校外非遗实践项目，以建构“三课堂联动”的中国文化教育体系，和建立可持续的留学生“中国故事”自主产出机制。

二、“洋传承人”驱动下的校园民俗建设

中国的非物质文化遗产是中华文化的重要组成部分。非遗，因其所包含的文化多元的普遍意义，在跨文化的传播中更易获得接受与认同，同时也因其随时代传承与发展的生命力，而成为展现“当代中国”的一个窗口。教育部 2020 年发文表明支持引导“学非遗、用非遗、秀非遗”在校园生根发芽^[5]，高校社区已成为非遗传承的重要空间。高校的来华留学生在课堂中学习非遗知识，也可在教师的指导下于课外乃至校外践行非遗，进而促成“爱校、荣校”“知华、友华”等一系列认同之情。

在既有研究中，田兆元等学者以一系列“传统节日文化校园传承”实践为例，探讨了高校联盟模式下的节日文化谱系建构，肯定了高校社区作为文化建设主体的地位，并指向一种“校园民俗”传承的可能。受其启发，自 2021 年起，本教研团队对于非遗实践融入留学生中国文化教育实施初次改革，以“建构校园新民俗”的理念为导向进行文化创新，在课堂之外组织开展了一系列符合中国传统节日时序与特色的校园民俗活动。

节日	校园民俗主题	活动内容
清明节	校园先贤祭	为学校创始人雕像献花、戴柳，颂读祭文
端午节	端午享安康	制作防疫香囊、五彩长命缕、竹编龙舟等
中秋节	中秋夜游园	制作中秋花灯、月饼，提灯赏月游校园
重阳节	敬老忆校史	听老教师讲校史，开展校史征文、校园剪影（剪纸）等活动
春节	欢度中国年	组织寒假留校留学生学习和体验春节习俗

表 1：2021 年以来开展的“校园民俗”活动

这些活动的特点在于：首先，它们与《中国概况》课程内中

国节日、中国手工艺等内容存在紧密联系,是书本知识的具像化与课堂教学的外延。其次,这些活动利用中国传统节日的民俗时间和民俗主题,将浙江越秀外国语学院的历史人文遗产与校园景观整合入内。所以,它们作为“校园民俗”便具备了体系化的基本条件,可以衍生到教学之外,作为文化遗产的创新转化,在高校社区内由留学生——校园里的“洋传承人”们来践行。

这些校园民俗活动不仅招募留学生参加,同时也向留学生语伴和其他中国学生开放,中外学子常在一起进行文化研习和民俗实践。双方的文化背景虽有差异,但可以基于共同的实践而交流切磋,互相影响,携手创造。这样,中华优秀传统文化的传承与创新便从留学生群体拓展至更大学生群体,收获了更为广泛的影响力。

三、“文化再生产”引领下的非遗实践改革

留学生通过在课堂中学习知识,又在文化实践中加深感知,进而对非遗进行文化再生产,讲述多种形式的“中国故事”并对外传播,可以助力中华文化走出去以及外界对中国的认同。自2023年起,本教研团队对于非遗实践融入留学生中国文化教育实施进一步改革,选择绍兴非遗中有代表性、实操性且与《中国概况》课程内容相贴合的项目,融入到“课堂学习-非遗实践-文化生产”的教学链条中。其中较为突出的成果有:绍兴黄酒非遗实践、鲁迅故里数字文旅实践。学生在参观、体验甚至直接参与生产劳动的基础上,以短视频、散文、书画等形式,讲述自己亲身经历和创造的“中国故事”。这些“中国故事”作品或是参加留学生学科竞赛,或是上传自媒体平台面向海内外传播。

学习和实践非遗并非仅指向“传统”的一面,更能让留学生领略中华文化的创新发展、传统与现代的融合以及共同富裕的成就。留学生讲述“中国故事”,也不只是将自己在华所见所闻进行简单再现,更是融入跨文化的视角,展现自己“感知中国”的经验与情感更新。意大利学生美丽在其母国学过鲁迅的文学作品,因而选择绍兴作为交换留学的目的地,她在鲁迅故里通过亲身参观和VR虚拟体验两种方式,对书本里鲁迅时代的民俗生活有了具象的认知。她与游客有趣互动的经历,也拍摄剪辑成短视频上传至社交媒体。印尼华裔学生加源在绍兴东浦参加的黄酒封坛仪式,激发了他对于黄酒这种海外华人“共同味觉记忆”的深入体悟,他结合印尼华人家庭酒俗礼所撰写的散文《黄酒里的人生与乡愁》,参加学科竞赛并获全国一等奖。马来西亚学生灿丰在黄酒龙头企业学习酿酒技艺,拍摄纪录短片《酒里看中国》用于外宣,接受当地媒体采访时,他表示看到黄酒产业升级换代,顿觉“中国式现代化非常了不起”。韩国学生智燮来华前便已经经营自媒体账号,但之前的内容多关于韩语知识和韩国文化,来绍兴后经过多次校外文化实践,她开始拍摄绍兴风物和绍兴生活,一学期后,其自媒体粉丝数翻倍增长至一万一千余。智燮自主创作和拍摄的vlog《依好!绍兴黄酒》讲述了黄酒产业下的乡村共富和绍兴黄酒人的工匠精神,该短片也获得了教育部中外语言交流合作中心视频征集活动的奖项。

做中国非遗的洋传承人,校外的实践与文化再生产是重要一环。教学改革通过校内外协同和三课堂联动,使留学生在“讲好中国故事”的过程中,发生了一个从“被动的客体”到“积极的

主体”的转换,即,从原先以留学生为客体,教师对其灌输中国故事,转变为留学生发挥主体性,积极参与到中国故事的创造中,并用自己的视角和语言进行讲述和传播。

结论

中国哲学家王阳明强调“知行合一”,《传习录》称“知者行之始,行者知之成”,也就是说,知的本身即为行,知行合一且可互相转化。二十世纪初教育家陶行知亦强调“知”源于生活、源于经验、源于“行”,认为以“行”为先、以“行”为基的“知”,是“行”所至之“知”。这便提示我们,应在教学过程中注意“知”(知识或认知,即 knowledge)与“行”(实践或行为,即 practice)的相统一。本身兼具理论与实操两种性质的文化教学,更应注重知识传授环节与动手实践环节的紧密结合。

本文以王阳明“知行合一”教育哲学与陶行知“生活即教育”理论为依据,总结了来华留学生文化教育中“文化认知与认同割裂”“知识传授与实践转化脱节”的问题,阐述了“三课堂联动—文化再生产—主体性建构”的协同路径。这一改革的目的,在于通过非遗实践与校园民俗的场景化教学,推动留学生从中国故事的“接受者”向“创造者”“传播者”转变。来华留学生在课堂中学习文化,在校内传承民俗,在校外实践非遗,这种“做中国非遗洋传承人”驱动之下“中国故事”产出模式的效果在于:亲身体验、亲手操作的非遗实践过程促使留学生对中国的“文化感知”得以转向“文化认同”,留学生在理解和认同中国基础上进行的“中国故事”再生产,也具有更直接的中华文化向外“转译”和“扩音”的作用。

参考文献:

- [1] 教育部关于印发《来华留学生高等教育质量规范(试行)》的通知[EB/OL].[2018-10-09].http://www.moe.gov.cn/srcsite/A20/moe_850/201810/t20181012_351302.html.
- [2] 《国际中文教育中文水平等级标准》发布[EB/OL].[2021-03-31].http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/gzdt_gzdt/s5987/202103/t20210329_523304.html.
- [3] 段兴臻.基于中华文化国际传播的来华留学生“非遗”文化教学[J].国际公关,2023,(16):134-136.
- [4] 田兆元,刘慧.高校联盟模式下的节日文化谱系建构——以清明祭祀为例[J].长江大学学报(社科版),2017,40(06):11-15.
- [5] 田兆元,游红霞.高校社区节日文化的建构与民俗学学科发展研究——以华东师范大学的传统节日传承为例[J].文化遗产,2017,(02):41-49+158.

【基金项目】浙江省文化和旅游厅科研与创作项目《文旅深度融合背景下绍兴黄酒多重遗产化的路径研究》(编号:2024KYY022);2022年度浙江越秀外国语学院教育教学改革项目《新时期留学生中国文化实践教学模式研究》。

作者简介:戴望云,女,民俗学博士,浙江越秀外国语学院留学生教育学院讲师,主要研究方向为文化遗产保护、留学生文化教育。段天承,男,外国语言文学硕士,浙江越秀外国语学院东方语言学院助教,主要研究方向为跨文化史学、翻译。